

## Pondělí / Montag / Monday / Понедельник

### Polední oběd • Leichtes Mittagessen • Легкий обед • Lunch

Švédské masové kuličky, šťouchaný barmbor, brusinková omáčka  
Schwedische Fleischklößchen, Stampfkartoffeln, Preiselbeersauce  
Swedish meatballs, mashed potatoes, cranberry sauce  
Фрикадельки по-шведски, толченый картофель, брусничный соус

### Večeře • Abendessen • Dinner • Ужин

#### Polévka • Suppe • Soup • Суп

Staročeská kulajda / Altböhmische Pilzsuppe Kulajda  
Old Bohemian "Kulajda" dill soup / Старочешская кулайда

#### Salát • Salat • Salad • Салат

Okurkové miniplátečky ve studené omáčce z kysané smetany a kopru  
Dünne Gurkenscheiben in kalter Sauce aus saurer Sahne und Dill  
Cucumber slices in cold sour cream sauce with dill  
Огуречные слайсы под холодным сметанным соусом с укропом

#### Hlavní jídlo • Hauptgericht • Main Course • Основное блюдо

1. Konfitovaný vepřový bůček, červené zelí, šunkový knedlík  
Confierter Schweinebauch, Rotkohl, Schinkenknödel  
Pork belly confit, red cabbage, dumpling with ham  
Конфи из свиной грудинки, краснокочанная капуста, кнедлик с ветчиной
2. Cikánská hovězí pečeně, dušená rýže  
Rinderbraten nach Zigeunerart, gedünsteter Reis  
Gypsy style beef roast, steamed rice  
Ростбиф по-цыгански, тушеный рис
3. Candát na másle, květákové pyré, červená řepa, bazalková espuma  
Zander auf Butter, Blumenkohlpüree, Rote Bete, Basilikum-Espuma  
Zander fried in butter, cauliflower purée, beetroot, basil espuma  
Судак под сливочным маслом, пюре из цветной капусты, свекла, эспума из базилика
4. Smažený květák, zámecké barmbory, majonéza s bylinkami  
Panierter Blumenkohl, Schlosskartoffeln, Mayonnaise mit Kräutern  
Fried cauliflower, Chateau potatoes, herb mayonnaise  
Жареная цветная капуста, картофель шато, майонез с травами

#### Dezert • Nachtisch • Dessert • Десерт

Mrkvový koláč s krémovou polevou / Möhrenkuchen mit cremiger Glasur  
Carrot cake with cream cheese icing / Морковный пирог с кремовой глазурью

## Úterý / Dienstag / Tuesday / Вторник

### Polední oběd • Leichtes Mittagsessen • Легкий обед • Lunch

Křupavý Caesar salát s krutony a slaninou  
Knackiger Caesar-Salat mit Croutons und Speck  
Crispy Caesar salad with croutons and bacon  
Хрустящий салат «Цезарь» с крутонами и беконом

### Večeře • Abendessen • Dinner • Ужин

#### Polévka • Suppe • Soup • Суп

Silný vývar se zeleninou a kapáním / Kraftbrühe mit Gemüse und Tropfteig  
Thick broth with vegetables and drop batter / Крепкий бульон с овощами и клецками

#### Salát • Salat • Salad • Салат

Salát s balkánským sýrem a olivami, namíchaný s rajčaty, paprikou a okurkami, posypaný červenou cibulí  
Salat mit Balkankäse und Oliven, gemischt mit Tomaten, Paprika und Gurken, bestreut mit roter Zwiebel  
Salad with Balkan cheese, olives, tomatoes, bell peppers, and cucumbers, topped with red onion  
Салат из томатов, сладкого перца и огурцов, с балканским сыром и оливками, посыпанный красным луком

#### Hlavní jídlo • Hauptgericht • Main Course • Основное блюдо

- Moravský vrabec, bramborový knedlík, špenát  
Mährischer Spatz, Kartoffelknödel, Spinat  
Roast pork chunks, potato dumpling, spinach  
Моравский воробей, картофельный кнедлик, шпинат
- Vídeňská roštěná, bramborové grenaille  
Wiener Rostbraten, Kartoffeln Grenaille  
Vienna sirloin steak, Grenaille potatoes  
Антрекот "по-венски", картофель "по-шарантски"
- Plněné kuřecí prso sušenými rajčaty a balkánským sýrem, dýňové pyré  
Hühnerbrust, gefüllt mit getrockneten Tomaten und Balkankäse, Kürbispüree  
Chicken breast stuffed with dried tomatoes and Balkan cheese, pumpkin purée  
Куриная грудка, фаршированная вялеными томатами и балканским сыром, тыквенное пюре
- Halušky s brynzou, špenátem a čerstvými bylinkami  
Haluschki (Spätzle) mit Schafskäse Brimsen, Spinat und frischen Kräutern  
"Halušky" potato gnocchi with bryndza sheep cheese, spinach, and fresh herbs  
Галушки с брынзой, шпинатом и свежими травами

#### Dezert • Nachtisch • Dessert • Десерт

Jogurtový koláč s mandlovou omáčkou a borůvkami / Joghurtkuchen mit Mandelsauce und Heidelbeeren  
Yoghurt cake with almond sauce and blueberries / Йогуртовый пирог с миндальным соусом и черникой

## Středa / Mittwoch / Wednesday / Среда

### Polední oběd • Leichtes Mittagsessen • Легкий обед • Lunch

Bramborové knedlíky s uzeným masem, červené zelí  
Kartoffelknödel mit Räucherfleisch, Rotkohl  
Potato dumplings filled with smoked meat, red cabbage  
Картофельные кнедлики с копченым мясом, краснокочанная капуста

### Večeře • Abendessen • Dinner • Ужин

#### Polévka • Suppe • Soup • Суп

Dýňová polévka / Kürbissuppe / Pumpkin soup / Тыквенный суп

#### Salát • Salat • Salad • Салат

Rajčatový salát s mozzarelou a olivami  
Tomatensalat mit Mozzarella und Oliven  
Tomato salad with Mozzarella and olives  
Томатный салат с моцареллой и оливками

#### Hlavní jídlo • Hauptgericht • Main Course • Основное блюдо

- Hovězí guláš posypaný čerstvou cibulkou, karlovarský knedlík  
Rindergulasch, mit frischer Zwiebel bestreut, Karlsbader Knödel  
Beef goulash topped with fresh onion, Karlovy Vary dumpling  
Говяжий гуляш, посыпанный свежим луком, карловарский кнедлик
- Kuřecí supreme s batatovým pyre, cukrový hrášek  
Hühner-Supreme mit Batatenpüree, Zuckererbsen  
Chicken supreme with sweet potato purée, sugar green peas  
Сюпрем из курицы с пюре из батата, сладкий горошек
- Pošírovaný losos, celerové pyé, jemný citrónový prelív  
Pochierter Lachs, Selleriepüree, feines Zitronendressing  
Poached salmon, celeriac purée, fine lemon dressing  
Пассерованный лосось, пюре из сельдерея, нежный лимонный дрессинг
- Jihočesná cmunda s kysaným zelým  
Südböhmischer Kartoffelpuffer mit Sauerkraut  
South Bohemian potato pancakes with sauerkraut  
Южночешская цмунда с квашеной капустой

#### Dezert • Nachtisch • Dessert • Десерт

Jablečný závin s našlehanou smetanou přelitý slaným karamellem  
Apfelstrudel mit Schlagsahne und Top aus gesalzenem Karamell  
Apple strudel with whipped cream topped with salted caramel  
Яблочный рулет со взбитыми сливками, политый соленой карамелью

## Čtvrtek / Donnerstag / Thursday / Четверг

### Polední oběd • Leichtes Mittagsessen • Легкий обед • Lunch

Míchaný salát s parmskou šunkou, kaparový dresink  
Bunter salat mit Parmasanschnen, Kapemdressing  
Tossed Salad with Parma ham, caper dressing  
Микс-салат с пармской ветчиной и соусом из каперсов

### Večeře • Abendessen • Dinner • Ужин

#### Polévka • Suppe • Soup • Суп

Silný vývar s těstovinou / Kraftbrühe mit Nudeln  
Thick broth with noodles / Крепкий бульон с лапшой

#### Salát • Salat • Salad • Салат

Svěží celerový salát Waldorf / Frischer Selleriesalat Waldorf  
Waldorf fresh celeriac salad / Салат Вальдорф из свежего сельдерея

#### Hlavní jídlo • Hauptgericht • Main Course • Основное блюдо

1. Kotlety s kaštanovou omáčkou, karamelizovaná cibulka, hráškové pyré  
Koteletts mit Kastaniensauce, karamellisierte Zwiebel, Erbsenpüree  
Cutlets with chestnut sauce, caramelized onion, green pea purée  
Котлеты на косточке с каштановым соусом, карамелизованный лук, пюре из горошка
2. Konfitované kachní stehno, kedlubnové zelí, bramborové šišky  
Confierte Entenkeule, Kohlrabikraut, Kartoffelzapfen  
Duck leg confit, kohlrabi kraut, potato gnocchi  
Конфи из утиных ножек, кольраби, картофельные ньокки
3. Krůtí prsa s růžičkovou kapustou, mrkvové pyré  
Putenbrust mit Rosenkohl, Möhrenpüree  
Turkey breast with Brussels sprout, carrot purée  
Грудка индейки с брюссельской капустой, морковное пюре
4. Zapečená paprika se zeleninou a sýrem  
Überbackene Paprika mit Gemüse und Käse  
Oven-baked bell pepper with vegetables and cheese  
Сладкий перец, запеченный с овощами и сыром

#### Dezert • Nachtisch • Dessert • Десерт

Čokoládová kostka politá vanilkovou omáčkou s horkými malinami  
Schokowürfel mit Vanillesauce und heißen Himbeeren  
Chocolate cube poured over with vanilla sauce, topped with hot raspberries  
Шоколадный кубик, политый ванильным соусом с горячей малиной



## Pátek / Freitag / Friday / Пятница

### Polední oběd • Leichtes Mittagessen • Легкий обед • Lunch

Kuřecí kari s rýží  
Hühnercurry mit Reis  
Chicken curry with rice  
Курица карри с рисом

### Večeře • Abendessen • Dinner • Ужин

#### Polévka • Suppe • Soup • Суп

Jemná bramborová polévka / Feine Kartoffelsuppe / Fine potato soup / Нежный картофельный суп

#### Salát • Salat • Salad • Салат

Zelný salát Coleslaw / Krautsalat Coleslaw / Coleslaw / Салат из капусты "Коул Слоу"

#### Hlavní jídlo • Hauptgericht • Main Course • Основное блюдо

- Vepřové řízečky, jemná bramborová kaše, glazovaná mrkev  
Schweineschnitzelchen, feines Kartoffelpüree, glasierte Möhre  
Pork mini schnitzels, fine potato purée, glazed carrot  
Мини-шницели из свинины, нежное картофельное пюре, глазированная морковь
- Kančí kýta se šípkovou omáčkou, sklářský knedlík (houškový knedlík protkaný kysaným zelím)  
Wildschweinkeule mit Hagebuttensauce, Glasmacherknödel (mit Sauerkraut durchwobene Semmelknödel)  
Wild boar leg with rosehip sauce, glassmaker's style dumplings (bread dumplings interlaced with sauerkraut)  
Кабаний окорок под соусом из шиповника, кнедлики стеклодела (булочки с содержанием квашеной капусты)
- Pečený filet ze pstruha s koprovými brambory a růžičkovou kapustou  
Gebratenes Forellenfilet mit Dillkartoffeln und Rosenkohl  
Roasted trout fillet with dill potatoes and Brussels sprout  
Запеченное филе форели с вареным картофелем с укропом и брюссельской капустой
- Bramborový štrúdl se zelím  
Kartoffelstrudel mit Kraut  
Potato strudel with cabbage  
Картофельный штрудель с капустой

#### Dezert • Nachtisch • Dessert • Десерт

Sýrový koláč přelitý omáčkou z lesních plodů / Käsekuchen mit Sauce aus Waldfrüchten  
Cheesecake poured over with forest fruits sauce / Сырный пирог под соусом из лесных ягод

## Sobota / Samstag / Saturday / Суббота

### Polední oběd • Leichtes Mittagsessen • Легкий обед • Lunch

Kuřecí roláda se slaninou a špenátem, teplý salátek z červené čočky  
Hänchenrolle mit Speck und Spinat, warmer Rote-Linsen-Salat  
Chicken roulade with bacon and spinach, warm red lentil salad  
Куриный рулет с беконом и шпинатом, теплый салат из чечевицы

### Večeře • Abendessen • Dinner • Ужин

#### Polévka • Suppe • Soup • Суп

Silný vývar s játrovými knedlíčky / Kraftbrühe mit Leberknödelchen  
Thick broth with liver balls / Крепкий бульон с печеночными клецками

#### Salát • Salat • Salad • Салат

Salát z rajčat s čerstvou bazalkou, ančovičkový dresing (Panzanella)  
Salat aus Tomaten mit frischem Basilikum, Anchovisdressing (Panzanella)  
Tomato salad with fresh basil, anchovy dressing (Panzanella)  
Салат из томатов со свежим базиликом, дрессинг из анчоусов (Панцанелла)

#### Hlavní jídlo • Hauptgericht • Main Course • Основное блюдо

- Grilovaná vepřová panenka s houbovým ragú, mrkvové puré  
Gegrilltes Schweinefilet mit Pilzragout, Möhrenpüree  
1. Grilled pork tenderloin with mushroom ragout, carrot purée  
Свиная вырезка на гриле с грибным рагу, морковное пюре
- Drůbeží játra na červeném víně, domácí tatarka, petrželový brambor  
2. Geflügelleber auf Rotwein, hausgemachte Tatarsauce, Petersilienkartoffeln  
Chicken liver in red wine sauce, home-made tartar sauce, parsley potatoes  
Птичья печень в красном вине, домашний тартар, картофель с петрушкой
- Plněný hovězí závitek s anglickou slaninou, omáčka s hřibky, rýže  
3. Gefüllte Rinderroulade mit gestreiftem Speck, Steinpilzsauce, Reis  
Stuffed beef roll with English bacon, mushroom sauce, rice  
Говяжий рулет, фаршированный английским беконом, соус с белыми грибами, рис
- Kapustové karbanátky, jemná bramborová kaše  
4. Kohlfrikadellen, feines Kartoffelpüree  
Cabbage patties, fine potato purée  
Котлеты из капусты, нежное картофельное пюре

#### Dezert • Nachtisch • Dessert • Десерт

Čokoládový koláč posypaný tvarohem, políty borůvkovým gelem  
Schokokuchen, bestreut mit Quark, mit Top aus Heidelbeergelee  
Chocolate cake sprinkled with curd, topped with blueberry gel  
Шоколадный пирог, посыпанный творогом и политый черничным гелем

## Neděle / Sonntag / Sunday / Воскресенье

### Polední oběd • Leichtes Mittagessen • Легкий обед • Lunch

Vepřový řízeček s bramborovým salátem  
Schweineschnitzelchen mit Kartoffelsalat  
Pork mini schnitzel with potato salad  
Мини-шницел с картофельным салатом

### Večeře • Abendessen • Dinner • Ужин

#### Polévka • Suppe • Soup • Суп

Jemný hráškový krém / Feine Erbsencremesuppe  
Fine green pea cream soup / Нежный крем-суп из горошка

#### Salát • Salat • Salad • Салат

Svěží zelný salát s mrkví a řapíkatým celerem / Frischer Krautsalat mit Möhren und Staudensellerie  
Fresh cabbage salad with carrot and celery / Свежий салат из капусты с морковью и сельдереем

#### Hlavní jídlo • Hauptgericht • Main Course • Основное блюдо

1. Pečené kuřátko, nádivka s čerstvými bylinkami, jalovcová omáčka  
Gebrautes Hühnchen, Füllung mit frischen Kräutern, Wacholderbeersauce  
Roasted chicken, stuffing with fresh herbs, juniper sauce  
Запеченный цыпленок, начинка со свежими травами, соус из можжевельника
2. Hovězí svíčková s karlovarským knedlíkem  
Rinderlendenbraten mit Karlsbader Knödel  
Beef roast sirloin in cream sauce with Karlovy Vary dumpling  
Свичковая из говядины с карловарским кнедликом
3. Plněná sekaná s lepenicí a smaženou cibulkou  
Gefüllter Hackbraten mit Sauerkraut-Stampfkartoffeln und gebratener Zwiebel  
Stuffed meat loaf, mashed potatoes with sauerkraut topped with fried onion  
Начиненный мясной рулет с мятым картофелем и жареным луком
4. Koprová omáčka se zastřeným vejcem a zameckými brambůrkami  
Dillsauce mit pochiertem Ei und Schlosskartoffeln  
Dill sauce with poached egg and Chateau potatoes  
Укропный соус с яйцом-пашот и картофелем шато

#### Dezert • Nachtisch • Dessert • Десерт

Chodské lívanečky s kopečkem zakysané smetany, borůvkové kuli  
Westböhmische Liwanzen mit saurer Sahne, Heidelbeer-Coulis  
Pancakes from the Chodsko region with a scoop of sour cream, blueberry coulis  
Оладьи "по-ходски" со сметаной, черничное кули